

## 2. “也”について考えてみよう

“也”は「～も」の意味だと理解している人も多いと思います。確かに間違いではありません。しかし以下のような例文では少し注意する必要があります。

辞書などでは「“也”は二つの事柄が同じであることを表す。」と説明しています。ここでの事柄とは主語・述部・目的語・述語動詞などを指します。

例えば

1. (你去,) 我也去。(動詞が同じ)「私も行きます。」

しかし次の例文では a・b 二つの意味が考えられます。( ) 内の省略されている部分を補足するとわかり易いと思います。

2. a. (他去上海,) 他也去北京。「彼は北京にも行きます。」(主語が同じ)  
b. (我去北京,) 他也去北京。「彼も北京に行きます。」(目的語が同じ)
3. a. (他学习汉语,) 我也学习汉语。「私も中国語を勉強します。」(主語が同じ)  
b. (我学习英语,) 我也学习汉语。「私は中国語も勉強しています。」(目的語が同じ)

では、次の文はどんな意味になるでしょうか。

4. 这家餐厅以前也不景气。

- a. 「このレストランも以前は繁盛していなかった。(今は繁盛している)」
- b. 「このレストランは以前も繁盛していなかった。(今も繁盛していない)」

この文だけでは a・b 二つの意味が考えられます。意味を特定するには、この例文が実際に使われた場面を確認する必要があります。

ここで、ちょっと間違いやすい例文を挙げておきます。

「このレストランは以前も繁盛していなかった。」を訳すと以下のような間違っただけになりやすいのですが…

5. \*这家餐厅也以前不景气。

残念ながら上の文は文法的に成文ではありません。なぜなら“也”は副詞ですから、動詞・形容詞・“也”以外の副詞・介詞(前置詞)などの前に置かれ、名詞の前には置けません。

さらに“也”については、文レベルだけでなく、文章のレベルで使われることがあります。この場合、文レベルで意味を考えていると正しく理解できないこともあります。これについてはまた別の項目で紹介します。